

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie pokazałem wam że tak trudzący się trzeba by ująć się za którzy są słabi pamiętać zarówno słowa Pana Jezusa że On powiedział szczęśliwy jest dawać bardziej niż brać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Przez to) wszystko pokazałem wam, że w ten sposób się trudząc,* trzeba wspierać słabych** i pamiętać o słowach Pana Jezusa, który sam powiedział: Bardziej szczęśliwe jest dawać niż brać.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	W ogóle pokazałem wam, że tak trudzący się trzeba, (by) pomagać* będącym bez siły. przypominać sobie** także (o) słowach Pana, Jezusa, że On powiedział: «Szczęśliwe jest raczej dawać niż brać»." ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie pokazałem wam że tak trudzący się trzeba (by) ująć się za którzy są słabi pamiętać zarówno słowa Pana Jezusa że On powiedział szczęśliwy jest dawać bardziej niż brać

¹⁾ <x>590 2:9</x>; <x>600 3:8</x>

²⁾ <x>520 15:1</x>; <x>550 6:2</x>; <x>590 5:14</x>

³⁾ <x>490 6:38</x>

⁴⁾ Składniej: "trzeba, by trudzący się pomagali".

⁵⁾ Składniej: "trzeba, by trudzący się (...) przypominali sobie".